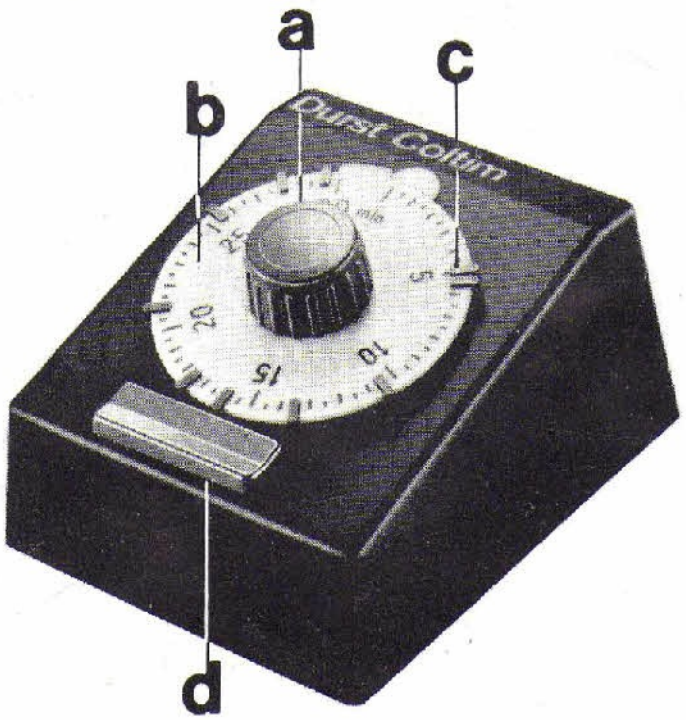
Instrucciones de manejo

Durst COLTIM llena una laguna en la programación de los trabajos de revelado en color. Con este seguro reloj es posible programar todas las etapas de un proceso de revelado en color, tanto en papel como en película. Una ventaja importante del reloj consiste en la posibilidad de alargar lo que se desee las pausas entre cada fase de trabajo, ya que la fase siguiente no empieza hasta que se ha vuelto a accionar el botón. Dado que cuando se trabaja con color se tiene que conservar una oscuridad casi absoluta, el Durst COLTIM avisa mediante una señal sonora, que no puede pasar inadvertida, a la terminación de cada fase de trabajo. El tiempo total de dicho mecanismo de relojería es de 30 minutos, permitiendo pues la programación con toda clase de procesos de revelado en color, en película o sobre papel.



Programación

Para la programación de los períodos de tiempo deseados, tire del botón giratorio (a) y saque el disco de programa (b). En el disco se colocan entonces los topes suministrados al efecto, y que sirven para disparar la señal sonora cuando ha transcurrido el tiempo elegido.
Después de colocar el disco de programa y el botón giratorio se procede a dar cuerda haciendo girar el botón a la derecha hasta llegar al tope (posición cero).
Apretando el botón (d) el reloj se pone en marcha y funciona hasta llegar al tope siguiente (señal acústica).
Después de una determinada fase de trabajo, puede hacerse una pausa de la duración que se desee, ya que el tiempo de la siguiente fase no empieza a transcurrir hasta que se pulsa de nuevo el botón.

¡Cuidado! En el caso de que el cuadrante con la escala haya sido quitado, no tiene que ponerse en marcha el movimiento de reloj.

Garantía

La garantía es de un año desde la fecha de la compra. La garantía no cubre los daños por malos tratos, ni daños o cambios realizados por personas ajenas.

Las ilustraciones y descripciones son sin compromiso

Durst®

DURST AG
Postfach 445
I - 39100 BOZEN, Italien

Studio Durst GA 5.46/372

Istruzioni per l'uso

Il Durst COLTIM risponde ad un'esigenza nella programmazione dei lavori di sviluppo a colori. Mediante questo contatempo di grande affidabilità è ora possibile programmare i tempi di qualsiasi trattamento di materiali a colori, sia negativi che positivi.
Un grande vantaggio è rappresentato dal fatto che la pausa tra un bagno e l'altro del ciclo di lavorazione può essere lunga a volontà, dato che l'orologio non si rimette in marcia se non si effettua una nuova pressione di tasto. Poiché il trattamento dei materiali a colori è possibile solo lavorando nell'oscurità pressoché totale, il Durst COLTIM segnala il termine della durata di ciascun bagno mediante un suono di campanello sufficientemente forte da essere udito in ogni caso.
Il tempo totale di funzionamento del meccanismo ad orologeria è di 30 minuti, sufficienti per poter programmare qualsiasi tipo di trattamento fotografico.

Programmazione

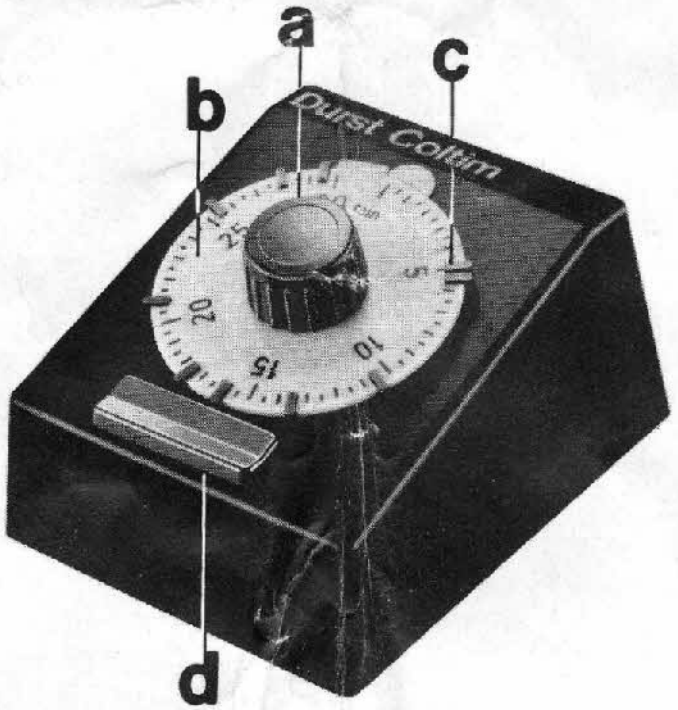
Per programmare gli intervalli di tempo desiderati, estrarre la manopola (a) e togliere il disco programmatore (b). Sul disco fissare opportunamente i conduttori in dotazione (c), cioè in modo che, scaduto il tempo prescelto, mettano in funzione il segnale acustico. Dopo aver rimontato il disco programmatore e la manopola, si carica il contatempo ruotando la manopola verso destra fino all'arresto (posizione zero).
Premendo il tasto (d) il contatempo incomincia a funzionare, continuando a marciare fino al prossimo cursore e relativo segnale acustico.
Trascorso il primo tempo programmato, si può lasciare intercorrere una pausa a piacere perché l'inizio del secondo tempo programmato avverrà solamente dopo che si sarà nuovamente esercitata una pressione sul tasto.

Attenzione: Non mettere in moto il meccanismo ad orologeria dopo aver tolto il disco programmatore.

Garanzia

La garanzia per questo contatempo è valida per un anno dalla data di acquisto. La garanzia decade in tutti quei casi di danneggiamento connessi ad errato impiego o imperizia.

Illustrazioni e descrizioni non impegnative



Operating Instructions

The Durst COLTIM fills an important need in programming colour processing sequences. This reliable timer successively times every stage of every colour process — film or paper development — to a preset programme. A special advantage is that the intervals between the stages can be of any length, because the timer starts running for each subsequent stage only on pressing the button afresh. As colour processing usually involves working in almost complete darkness, the Durst COLTIM indicates the termination of a processing step by a clear bell signal. The total running time of the clockwork movement is 30 minutes; thus all colour film and paper processing sequences can be programmed throughout.

Programming

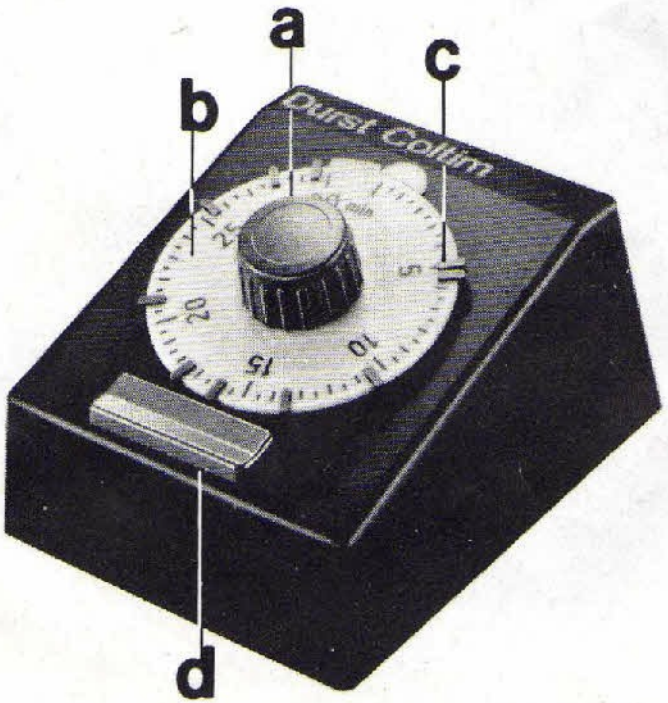
To programme the required time intervals, pull off the knob (a) and remove the programme dial (b). Then mount the riders (c) on the dial to release the bell signal at the end of the preselected time interval.
Replace the programme dial and the setting knob, then wind the timer by turning the knob fully to the right (to the zero position). Start the timer by pressing the key (d). It now runs until it reaches the first rider to actuate the signal bell. After concluding a processing stage you can have an interval of any length, as the timing run for the next stage only starts on pressing the key again.

Note: Never start the clockwork movement after the programme dial has been removed.

Guarantee

This timer is guaranteed for one year from the date of purchase. Damage through mishandling or damage and modifications by other parties invalidate the guarantee.

Illustrations and descriptions without warranty



Mode d'emploi

Durst COLTIM comble une lacune dans le domaine de la programmation des travaux de développement d'émulsions couleur. Avec ce compte-poses au fonctionnement d'une sûreté absolue, il est maintenant possible de programmer dans le temps de déroulement complet du processus de développement utilisé. Un grand avantage est la possibilité de régler à volonté la durée de l'intervalle entre deux tranches consécutives d'un même traitement, car le comptage de la durée de chaque phase ne commence qu'après pression sur une touche. Comme il est nécessaire, pour les travaux en couleurs, d'opérer dans une obscurité presque complète, le Durst COLTIM indique la fin de chaque phase du traitement par une sonnerie très audible.
La durée totale de fonctionnement pour un remontage complet du mouvement d'horlogerie atteint 30 minutes, ce qui est suffisant pour programmer la durée complète de développement des films et papiers couleur par tous procédés.

Programmation

Pour programmer les intervalles désirés, ôter, en le tirant, le bouton rotatif (a) et le disque de programme (b). On peut alors fixer sur le disque les cavaliers (c) livrés avec l'appareil, qui déclenchent le signal sonore à l'expiration de chaque phase du traitement.
Après remise en place du disque programme et du bouton rotatif, le remontage du compte-poses s'effectue par rotation du bouton vers la droite jusqu'à la butée (position zéro).

Par pression sur la touche (d), le compte-poses se met en marche jusqu'au cavalier suivant (signal sonore). A la fin de chaque phase, la durée de la pause est libre, car le compte-poses ne commence à décompter la phase suivante du développement qu'après une nouvelle pression sur la touche.

Attention: Quand le cadran à échelle a été enlevé, ne pas mettre en marche l'horologerie.

Garantie

La garantie s'étend sur une période d'une année à partir de l'achat. Elle ne s'exerce pas en cas de détérioration résultant de fausses manœuvres, de dommages ou de modifications dûs à l'intervention de personnes étrangères à notre société.

Illustrations et descriptions sans engagement

Gebrauchsanleitung

Programmierbare Color-Entwicklungsuhr Durst COLTIM

Operating Instructions

The Durst COLTIM programmed colour processing timer

Istruzioni per l'uso

Orologio programmatore Durst COLTIM per il trattamento dei materiali fotografici

Mode d'emploi

Compte-poses à programme Durst COLTIM pour les travaux couleur

Instrucciones de manejo

Reloj programable para revelado en color Durst COLTIM

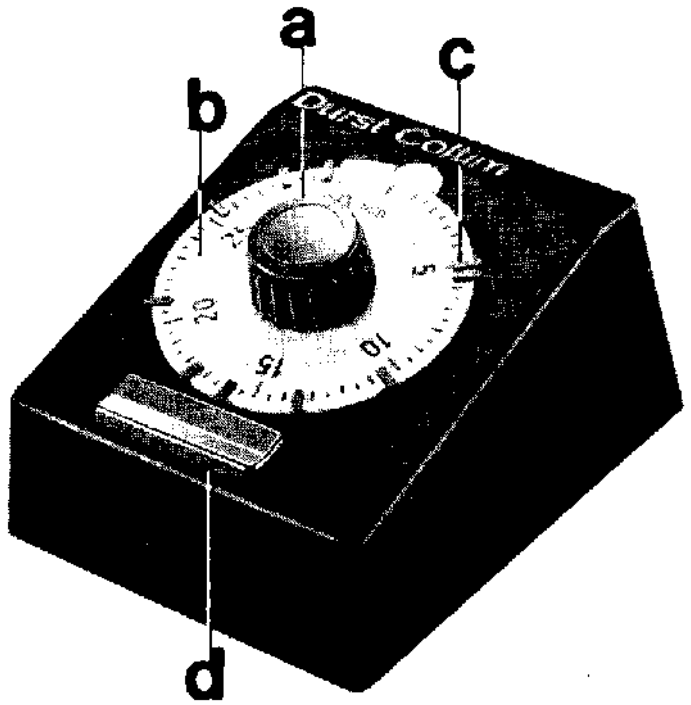
Durst COLTIM füllt eine Lücke in der Programmierung von Color-Entwicklungsarbeiten. Mit dieser zuverlässigen Uhr ist es nun möglich, sämtliche Stufen eines jeden Farbverfahrens — Film oder Papier — im Zeitablauf zu programmieren. Ein großer Vorteil dabei ist, daß die Pausen zwischen den einzelnen Arbeitsgängen beliebig lang gehalten werden können, denn der folgende Schritt wird erst wieder durch erneuten Tastendruck ausgelöst. Da man bei der Colorverarbeitung in nahezu völliger Dunkelheit arbeiten muß, zeigt Durst COLTIM die Beendigung eines Arbeitsganges durch ein unüberhörbares Klingelzeichen an. Die Gesamtlaufzeit des mechanischen Uhrwerks beträgt 30 Minuten, so daß sich mit ihr alle Colorfilm- und -papierentwicklungsverfahren programmieren lassen.

Programmieren

Zur Programmierung der gewünschten Zeitabstände ziehen Sie den Drehknopf (a) ab und entfernen die Programmscheibe (b). Auf die Scheibe werden dann die mitgelieferten Reiter (c) aufgesteckt, die nach Ablauf der gewählten Zeit das Glockensignal auslösen.
Nach Einsetzen der Programmscheibe und Aufstecken des Drehknopfes erfolgt der Aufzug der Uhr durch Drehen des Knopfes nach rechts bis zum Anschlag (Nullstellung).
Durch Druck auf die Taste (d) wird die Uhr zum Laufen gebracht und läuft bis zum nächsten Reiter (bzw. Glockensignal). Nach Erledigung des betreffenden Arbeitsganges kann eine beliebig lange Pause eingelegt werden, da ja der programmierte Zeitablauf für den nächsten Arbeitsgang erst wieder durch erneuten Tastendruck ausgelöst wird.

Achtung: Bei abgenommener Skalenscheibe Uhrwerk nicht in Tätigkeit setzen.

Garantie

Der Garantieschutz dieser Uhr erstreckt sich auf ein Jahr ab Kaufdatum. Die Garantie erlischt bei Beschädigung durch unsachgemäße Behandlung sowie bei Beschädigung oder Veränderung durch Fremdeingriff.

Abbildungen und Beschreibungen unverbindlich